

Autor: Milad Zangeneh
Übersetzerin: Sara Ehsan

Mit Respekt an alle Freiheitssuchenden der Heimat:

<p>تاریخ را در ارتفاع بلند باید خواند به جنسیت‌اش پی برد که در چه رختخوابی انقلاب می‌کند و ما باید به کدام جغرافیا اکتفا کنیم امورات هیزم‌ها با همین کلمات می‌چرخد و می‌دانند که تبر دانش انقراض ندارد ذهن آشفته‌ی سنگ لحد و شکاف قبرها چیزی جز سایه‌ی متن‌ها نیست! شاید به خاطر بی‌آورد این علف‌های هرز این مذاکره‌ها اتفاقی نیست.</p> <p>تاریخ ناخن‌های درد کشیده‌ی من است وقتی کلمات را باتوم‌ها به بردگی گرفته‌اند و زن‌ها در تاریخ جسورترند از لحظه‌ها اتفاق‌ها وقت آن است که رختخواب تاریخ عوض شود! این را می‌شود از بدخلقی ناخن‌هایت فهمید ناخن‌هایت میراث هراندوهی‌ست تا پوست حفره‌ها را دریابم رقص باله یاد بگیرم، موسیقی پیانو را وحشیانه بنوازم</p> <p>در تلاطم کلمه هیچ چیز به اراده‌ی خودم نیست وقتی دژبان‌ها برایم سیگار می‌گیرند روزنامه‌ها به ابعاد کوچک‌تر فروتنی می‌کنند و متن‌ها نمی‌توانند عرض اندامی باشند که هر هویتی زخم کاری‌ست! استخوان طناب، دور گردن لغت‌هایم آکورد موسیقی را بهم می‌زند اوقات انگشتانم را تلخ می‌کند این را به وضوح می‌توان دید که اخبار تلویزیون حرفی برای گفتن ندارد و از کج خلقی دست به یقه‌ی کشورهای همسایه و اروپا می‌شود. با این تفسیرها</p>	<p>Geschichte sollte aus der Vogelperspektive betrachtet herausgefunden werden, wer sie formt, mit wem sie revoltiert, und wie sie siegen wird. Das Dasein der Menschen dreht sich mit diesen Worten, und sie durchschauen, das Wissen kennt keinen Tod. Ihr Geist ist erschöpft beim Anblick der Grabsteine und der Kluft der Gräber und bezeugt den Schatten von Ignoranz! Vielleicht erinnert sich die Geschichte daran, dass dieses Chaos, diese Verhöre kein Zufall sind.</p> <p>Meine von Schmerz gepeinigten Fingernägel sind Teil der Geschichte während Schlagstöcke die Worte versklaven, und in der Geschichte die Frauen mutiger sind als alles Leid. Es ist Zeit, dass sich der Lauf der Geschichte wendet! Das kann man von deinen wütenden Augen ablesen. Deine Augen sind das Erbe jeder Traurigkeit, bis zu dem Tag an dem ich unter die Haut der Dinge dringe, Ballett lerne, wild Klavier spiele.</p> <p>In der Turbulenz der Worte geschieht nichts aus freiem Willen, wenn die Verhörer mir eine Zigarette kaufen, Zeitungen auf kleinere Maße zensiert werden, Texte ihren Körper nicht zeigen können, und jede Identität zur Wunde wird! Seile um den Hals meiner Worte brechen ihre Musikalität, beschwören bittere Zeiten für meine Finger. Zum Bittsteller von Nachbarländern und Europa geworden, ist deutlich erkennbar, dass Fernsehnachrichten nichts bedeuten. Diese Sicht ist die Geschichte meiner gequälten Augen,</p>
--	--

<p>تاریخ ناخن‌های درد کشیده‌ی من است</p> <p>آشوب کلمات حریص‌تر از ذهن الفباست این کابوس قامت ضخیمی دارد این قبرستان قامت ضخیمی دارد</p> <p>در حوالی چند سطر باید با لهجه‌ی طناب تجدید نظر کنم و از هر واژگونی کلمات به پا خیزم.</p> <p>میلاد زنگنه</p>	<p>der Tumult der Worte ist maßloser als der Geist des Alphabets. Dieser Albtraum ist von wuchtiger Statur dieser Friedhof ist von wuchtiger Statur</p> <p>In wenigen Zeilen muss ich gegen die Sprache des Seils in Berufung gehen und mich gegen jede Entgleisung der Worte auflehnen.</p> <p>Milad Zanganeh</p>
--	--